Berne/Aarau, le 11 novembre 2015

Revue systématique sur l'apprentissage des langues

En Suisse, la grande majorité des élèves apprend aujourd'hui une deuxième langue nationale et l'anglais dès le degré primaire. Ces derniers temps, ce modèle a souvent été remis en cause par des critiques qui se référaient à des travaux de recherche. Une revue systématique, qui vient de paraître, présente pour la première fois la littérature internationale consacrée à la question de l'apprentissage simultané de plusieurs langues à l'école. Elle a pris en considération uniquement les résultats émanant de travaux qui respectent les standards scientifiques et méthodologiques et qui sont donc de qualité suffisante. Elle établit qu'il n'existe à ce jour pas de données probantes incitant à des changements dans le modèle suisse.

La Confédération et les cantons ont commandé par le biais de la Conférence suisse de coordination pour la recherche en éducation (CORECHED) une revue systématique de littérature sur l'enseignement des langues. Cette dernière est désormais disponible. Elle a été établie par le *Danish Clearinghouse for Educational Research*, un institut de l'Université d'Aarhus (Danemark) internationalement reconnu pour ses synthèses systématiques des connaissances issues de la recherche.

Qu'est-ce qu'une revue systématique?

Une revue systématique recense, évalue et analyse tous les travaux de recherche disponibles sur un domaine thématique précis. Pour apporter ensuite une réponse aux questions qui l'intéressent, elle ne retient toutefois que les études respectant les standards scientifiques et méthodologiques. Une équipe composée de chercheurs et chercheuses de renom évalue à cette fin la littérature recensée. Cette procédure évite une évaluation subjective des travaux de recherche. Les experts suivants ont participé à la présente revue systématique: Teresa Cadierno, professeure à l'Université du Danemark du Sud; Jasone Cenoz, professeur à l'Université du Pays Basque; Søren Wind Esklidsen, professeur associé à l'Université du Danemark du Sud; Ulrike Jessner-Schmid, professeure à l'Université d'Innsbruck.

Une revue systématique consacrée aux questions qui intéressent la Suisse

Les questions auxquelles la revue systématique devait apporter une réponse avaient été dûment formulées pour correspondre à la situation que connaît la Suisse, avec l'apprentissage de plusieurs langues étrangères dès le degré primaire: que sait-on des effets de l'apprentissage simultané de plusieurs langues à l'école, de leur introduction échelonnée dans l'enseignement ou de leur ordre d'introduction? Quels sont les effets comparés de l'apprentissage de la deuxième langue selon qu'il commence tôt ou plus tardivement?

CORECHED Geschäftsstelle
SKBF-CSRE
Entfelderstrasse 61
5000 Aarau/Schweiz

TEL +41 62 858 23 90
FAX +41 62 858 23 99
info@coreched.ch
www.coreched.ch

La revue systématique a recensé un total de 7114 publications. A la fin du processus, 70 s'étaient révélées pertinentes pour la thématique appréhendée, dont six publications suisses. Toutes n'ont cependant pas franchi ensuite l'examen de qualité, qui a ramené à 43 le nombre de travaux de recherche retenus pour la revue. Le premier constat à poser par conséquent est que, sur le plan international, le nombre d'études de qualité suffisante sur le thème de l'apprentissage simultané de plusieurs langues est restreint.

Les principaux résultats

1. Il existe des résultats scientifiquement avérés indiquant que l'apprentissage d'une langue étrangère facilite l'apprentissage des langues suivantes.
2. Une surcharge des élèves due à l'apprentissage de plusieurs langues n'est pas démontrable par les études scientifiques.
3. Il n'est pas possible d'induire des études scientifiques un ordre «idéal» pour l'apprentissage de plusieurs langues.
4. Quelques études comparent l'apprentissage simultané de plusieurs langues commencé tôt à un apprentissage décalé dans le temps, où la deuxième langue est donc introduite plus tardivement. Ces études constatent en règle générale des progrès plus rapides dans l'apprentissage de la deuxième langue chez les élèves plus âgés. Les auteurs de ces études expliquent majoritairement ce résultat par le niveau plus élevé de connaissances générales et langagières des élèves plus âgés. On ne peut donc pas l'utiliser pour démontrer qu'il serait plus profitable de retarder l'apprentissage de la deuxième langue.

Renseignements

Stefan Wolter, stefan.wolter@skbf-csre.ch ou Stefan Denzler stefan.denzler@skbf-csre.ch
Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation (CSRE), +41 (0)62 858 23 90

Rapport final de la revue systématique

Dissegaard, C. B. et al. (2015). *A systematic review of the impact of multiple language teaching, prior language experience and acquisition order on students' language proficiency in primary and secondary school.* Copenhague: Danish Clearinghouse for Educational Research.

Danish Clearing House for Educational Research

CORECHED

La Conférence suisse de coordination pour la recherche en éducation (CORECHED) est l'organe commun de la Confédération et des cantons chargé de coordonner les travaux de recherche en matière d'éducation en Suisse. Le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) ainsi que la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) y sont représentés. L'Office fédéral de la statistique (OFS), le Fonds national suisse (FNS) et la Société suisse pour la recherche en éducation (SSRE) siègent aux séances avec voix consultative.
www.coreched.ch

CORECHED Geschäftsstelle
SKBF-CSRE
Entfelderstrasse 61
5000 Aarau/Schweiz

TEL +41 62 858 23 90
FAX +41 62 858 23 99
info@coreched.ch
www.coreched.ch